

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1964 Nr. 6

A. TITEL

*Briefwisseling tussen de Nederlandse, de Belgische en de Luxemburgse Regering enerzijds, en de Spaanse Regering anderzijds, inzake de erkenning van het zeemansboekje als reisdocument;
Madrid, 19 juni 1963*

B. TEKST

De tekst van de brieven is geplaatst in *Trb.* 1963, 109.

C. VERTALING

Nr. I

Nr. 4062

Madrid, 19 juni 1963.

Excellentie,

Wij hebben de eer ter kennis van Uwe Excellentie te brengen, dat de Regeringen der Beneluxlanden, verlangende het verkeer van zee-
lieden zoveel mogelijk te vereenvoudigen en in overeenstemming te
brengen met de nieuwe regeling voortvloeiende uit de verlegging der
personencontrole naar de buitengrenzen van het Beneluxgebied, be-
reid zijn met de Spaanse Regering een overeenkomst te sluiten van de
navolgende inhoud:

Artikel 1

In deze Overeenkomst dient te worden verstaan:
onder „de Beneluxlanden” het Koninkrijk België, het Groothertog-
dom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden;
onder „Beneluxgebied” de gezamenlijke gebieden binnen Europa
van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het
Koninkrijk der Nederlanden.

Artikel 2

Zeelieden van Spaanse nationaliteit die in het bezit zijn van een geldig Spaans zeemansboekje, worden met het oog op hun aanmonstering zonder visum tot het Beneluxgebied toegelaten, mits zij bovendien in het bezit zijn van een verklaring van de betrokken rederij, waaruit blijkt dat zij zich naar het Beneluxgebied moeten begeven teneinde aldaar dienst te nemen aan boord van een bepaald schip, dat zich in een bepaalde haven bevindt. Deze verklaring dient tevens een garantie in te houden voor betaling der repatriëringskosten door de rederij indien de aanmonstering om welke reden dan ook geen doorgang zou vinden.

Artikel 3

Zeelieden van Spaanse nationaliteit die in het bezit zijn van een geldig Spaans zeemansboekje, mogen het Beneluxgebied zonder visum doorreizen met het oogmerk:

- a) naar hun land van herkomst terug te keren of
- b) zich aan boord te begeven van een schip dat zich in een buitenlandse haven bevindt.

In het laatste geval moeten zij het doel van hun reis kunnen aantonen, hetzij aan de hand van een verklaring van de betreffende rederij, hetzij op enigerlei andere wijze.

Artikel 4

Belgische, Luxemburgse of Nederlandse zeelieden die onderscheidenlijk in het bezit zijn van een geldig Belgisch, Luxemburgs of Nederlands zeemansboekje, mogen Spanje zonder visum binnenkomen of doorreizen op dezelfde voorwaarden als die welke voor Spaanse zeelieden gelden voor binnenkomst in of doorreis door het Beneluxgebied.

Artikel 5

Overschrijding van de Spaanse grens en van de buitengrenzen van het Beneluxgebied mag uitsluitend geschieden langs erkende doorlaatposten.

Artikel 6

De Belgische, de Luxemburgse en de Nederlandse Regering enerzijds, en de Spaanse Regering anderzijds, behouden zich het recht voor de toegang tot hun landen te weigeren aan houders van Spaanse zeemansboekjes enerzijds, en van Belgische, Luxemburgse of Nederlandse zeemansboekjes anderzijds, die zij als ongewenst beschouwen.

Artikel 7

1. De Belgische, de Luxemburgse en de Nederlandse Regering verplichten zich Belgische, Luxemburgse en Nederlandse zeelieden

die Spanje zijn binnengekomen krachtens de bepalingen van deze Overeenkomst, te allen tijde en zonder formaliteiten terug te nemen.

2. De Spaanse Regering verplicht zich Spaanse zeelieden die het Beneluxgebied zijn binnengekomen krachtens de bepalingen van deze Overeenkomst, te allen tijde en zonder formaliteiten terug te nemen.

Artikel 8

Vorenstaande bepalingen laten de in de Beneluxlanden en in Spanje geldende wettelijke en administratieve voorschriften met betrekking tot de binnenkomst, het verblijf en de verwijdering van vreemdelingen, onverlet.

Artikel 9

Deze overeenkomst treedt in werking op 19 juli 1963 en blijft geldende een jaar van kracht. Tenzij zij een maand voor het verstrijken van deze termijn door de Regering van Spanje of door de Regeringen der Beneluxlanden is opgezegd, wordt zij voor onbepaalde tijd verlengd. De Spaanse Regering en de Regeringen der Beneluxlanden kunnen deze overeenkomst na de eerste termijn van een jaar opzeggen met inachtneming van een opzeggingstermijn van een maand.

Indien de Spaanse Regering bereid is met de Regeringen der Beneluxlanden een overeenkomst, houdende de bovenstaande bepalingen, te sluiten, hebben wij de eer Uwer Excellentie voor te stellen, dat deze brief en een door Uwe Excellentie tot ons te richten brief van gelijke strekking de overeenkomst tussen de Spaanse Regering en de Regeringen der Beneluxlanden vormen.

Gelief, Excellentie, de verzekering van onze zeer bijzondere hoogachtung wel te willen aanvaarden.

Voor het Koninkrijk België:

(w.g.) BARON BEYENS

Voor het Groothertogdom Luxemburg:

(w.g.) W. E. VAN PANHUYS

Voor het Koninkrijk der Nederlanden:

(w.g.) W. E. VAN PANHUYS

Zijner Excellentie

de Heer Fernando Maria Castiella y Maíz,

Minister van Buitenlandse Zaken,

Madrid.

Nr. II

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE
ZAKEN

Madrid, 19 juni 1963.

Excellentie,

Ik heb de eer Uwer Excellentie de ontvangst te bevestigen van de brief van heden, gezamenlijk ondertekend door de Ambassadeur van België, ter vertegenwoordiging van zijn land, en door de Ambassadeur van Nederland, ter vertegenwoordiging van zijn land en van Luxemburg, die, in vertaling, als volgt luidt:

(zoals Nr. 1)

Ik heb de eer Uwer Excellentie mede te delen, dat de Spaanse Regering met het vorenstaande akkoord gaat.

Gelief, Mijnheer de Ambassadeur, de verzekering van mijn zeer bijzondere hoogachting wel te willen aanvaarden.

(w.g.) FERNANDO CASTIELLA

*Zijner Excellentie Jhr. W. E. van Panhuys,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur
van het Koninkrijk der Nederlanden,
Madrid.*

D. GOEDKEURINGG. INWERKINGTREDINGZie *Trb.* 1963, 109.J. GEGEVENS

De onderhavige brieven zijn in overeenstemming met artikel 60, lid 2, van de Grondwet en artikel 24, eerste lid, van het Statuut voor het Koninkrijk medegedeeld aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal, aan de Staten van Suriname en aan de Staten van de Nederlandse Antillen bij brieven van 12 december 1963 (*Bijl. Hand.* II 1963/64 — 7522 (R 388), nr. 1).

Uitgegeven de eenentwintigste januari 1964.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

J. LUNS.